



Musée Carnavalet - Histoire de Paris © Cyrille Weiner

全民烏托邦的一種可能—— 談巴黎卡納瓦雷博物館常設展展示說明的平權 近用實踐

■ 方慧潔

位居巴黎瑪黑區（Le Marais）的卡納瓦雷——巴黎歷史博物館（Musée Carnavalet-Histoire de Paris，以下簡稱卡納瓦雷博物館），經過五年的閉館整修，新近在 2021 年 5 月底重回大眾視野。耗費 5,800 萬歐元的整建計畫以提昇觀眾服務品質為中心，除了歷史建物的修護、裝設無障礙硬體設施，使公共區域可及性達 99.5%，同時為了擴大觀眾群與實踐文化近用，公眾接待與展示呈現的改善亦是重點工作，其中常設展向為博物館收藏的展現主場，卡納瓦雷博物館全面盤點館藏，重新規劃展示空間與參觀動線，以年代時序和主題作為策展選件經緯，而展間與展間、展件與展件之間的敘事脈絡與其內容近用的實踐，則成為此次開館的重要挑戰。本文以常設展展示說明為探討對象，從資訊平權（information accessibility）角度檢視其設計與相關理念，期能提供國內策展實務之參考。

文化平權近用在法國博物館的發展

聯合國世界衛生組織（World Health Organization, WHO）於 2001 年提出「國際健康功能與身心障礙分類系統」（International Classification of Functioning, Disability and Health, ICF），將身心障礙的發生視為個人因素（失能、身體狀況）與環境因素（社會情境、硬體設施）互動的結果。¹ 該系統促使法國重新檢視 1975 年《殘障福利基本法》（Loi d'orientation en faveur des personnes handicapées）以降的相關法規，並於 2005 年頒布《身心障礙者權利與機會之平等以及公民社會之參與法》（Loi pour l'égalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées），進一步確立身心障礙者的權益，其中一項重要目標即是藉由公共場域的規劃，賦予身心障礙者自主與融入的環境，並規定現有館舍以十年為執行準備的緩衝期。因此，作為向大眾開放的博物館，不論是新建或整建、規模大小、常設展或特展、歷史或科學類等，提供全民無障礙（accessibilité universelle）的環境與服務成為首要之務。為了顯示國家的推動決心，2006 年開幕的凱布朗利博物館（Musée du quai Branly-Jacques Chirac）成為政策意義上的示範館舍（圖 1），此後所見博物館新建或整建案例，比如巴黎的羅浮宮伊斯蘭展館（Les salles des arts de l'Islam, 2012）、人類博物館（Musée de l'Homme, 2015）、巴黎錢幣博物館（Monnaie de Paris, 2017），或位於外省的歐洲與地中海文明博物館（Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée, 2013）、匯流博物館（Musée des Confluences, 2014），以及羅馬歷史博物館（Musée de la Romanité, 2018）等，都可見到無障礙環境的鋪設，以及相關服務的規劃與提供。



圖1 視障者在導覽員的引導下觸摸凱布朗利博物館建築模型 作者攝

除了法規的限定，推動無障礙環境的另一經濟因素來自身心障礙者對於文化觀光的需求。在法國，約有四成人口遭遇短期或永久的身心障礙，其中約有一千兩百萬人屬於可認定的身心障礙者，若加上協助障礙者的相關人員，至少有兩千兩百萬人處在身心障礙的影響範圍內。² 加上法國人口日漸老化，統計顯示 65 歲以上長者已占總人口五分之一，預計 2040 年將超過四分之一。³ 年紀增長帶來身體機能如視覺、聽覺退化、行動能力下降，或認知功能障礙等不便，而來自歐盟、美國與亞洲等地的世界旅客們，也面臨相同的問題與需求。（圖 2）再者，人人都可能遭遇暫時或長期的障礙處境，博物館軟、硬體的「友善」是時勢所趨，必須盡量推及至所有人。

經過多年的摸索與嘗試，身心障礙帶來法



圖2 卡納瓦雷博物館內常見的銀髮旅遊團 陳怡珍攝



圖3 1898 卡納瓦雷博物館正門 尤金·阿杰 (Eugène Atget, 1857-1927)攝
卡納瓦雷博物館藏 CC0 Paris Musées / Musée Carnavalet – Histoire de Paris

國博物館觀眾政策視野的變化，從有區別的障礙到更包容的全民平權近用，從個別服務到多元共融，與障礙者團體建立溝通與合作關係，在實務累積中逐漸有了明確的道路，筆者亦觀察到不少新創公司應運而生，投入博物館展示中擔任物件與觀眾間「溝通媒介」(support de médiation) 的設計與製作，應用近用 / 通用概念，將展覽要傳遞的訊息，發展出多層次、多媒材的參觀輔具，近年略有規模的博物館不論是新建或整建，以人為中心的展示設計持續有創新表現，相當令人振奮。

卡納瓦雷博物館的前世今生

身為巴黎歷史最悠久的市立博物館，「卡納瓦雷」之名可追溯到十六世紀的宅邸主人，自始即是權貴的私人宅邸，最有名的住客當

屬十七世紀賃居於此的書信作家塞維涅夫人 (Madame de Sévigné, 1626-1696)；法國大革命後曾作為校舍之用，1846 年被列為歷史古蹟 (monument historique)，1866 年由巴黎市政府買下，1880 年以城市歷史博物館的新身分對外開放 (圖 3)，後又於 1989 年併入緊鄰的十七世紀佩勒提耶宅邸 (Le Peletier de Saint-Fargeau) 部分空間，使得博物館空間擴大為整個街區。值得一提的是，當初倡議巴黎市政府 (Mairie de Paris) 創立城市歷史博物館的眾人中，包括當時正在推動巴黎都市計畫的奧斯曼男爵 (Baron Georges Eugène Haussmann, 1809-1891)，他將中世紀巴黎一舉改造為現代的巴黎，老巴黎 (le vieux Paris) 的消逝引起時人諸多感傷與抨擊，施工過程中意外出土的考古遺跡，以及拆除老舊宅邸時搶救下來的室內裝飾，成為卡納瓦雷

博物館館藏，見證巴黎與巴黎人的歷史。

自 1880 年以來，百餘年間經過數次局部擴建與整修，2016 年閉館前的卡納瓦雷博物館百廢待舉，即使擁有豐富館藏，常設展免票參觀，是許多巴黎人兒時校外參觀之地，但展陳手法過時，參觀動線紊亂，藏品管理消極，加上建物老舊失修，多處展間因有安全之虞而被迫關閉，疲態盡顯。巴黎市長安娜·伊達戈（Anne Hidalgo）於 2014 年上任後，認同卡納瓦雷博物館與其收藏作為法國首都之窗的重要性，全力支持整建升級。

策一檔全民無障礙的常設展：從展示說明開始

卡納瓦雷博物館的收藏從史前時代（西元前 9600-6000 年）以迄今日，逾萬年的時間跨度涵蓋歷史與藝術領域，目前收藏數量達 625,000 件，種類多樣如繪畫、雕塑、模型、商店招牌、版畫、海報、勳章、錢幣、照片和家具等，不一而足。其中以豐富的法國大革命時期史料收藏最為人所知（圖 4），卡納瓦雷博物館為了預備即將到來的整修工程，於閉館前一年進行展示設計的前導測試，擇定法國大革命主題共十四間展廳，更新展場設備，重新撰寫說明文字，增設各式媒介如視聽影片、數位互動裝置等，嘗試以展件建構歷史脈絡，提供觀眾理解的可能，並向大眾預示未來的博物館樣貌。

閉館整修前的年參觀人數約四十萬人，逾半數是觀光客，學校團體約七百團。若進一步檢視巴黎博物館觀眾的組成，便可以理解位於觀光熱區的卡納瓦雷博物館若要擁抱群眾，必須將國際觀光客、兒童／親子、以及身心障礙者視為極端使用者，納入目標觀眾群。此次整修的規模前所未有，以「全民無障礙」概念重新想像



圖4 1789 人權與公民權宣言 卡納瓦雷博物館藏 取自Paris Musées Collections: <https://reurl.cc/e36O3L> (CC0 Paris Musées / Musée Carnavalet)，檢索日期：2022年4月30日。

卡納瓦雷博物館，並確保它能繼續映照這座它所敘說的城市。常設展定調為跨越萬年的「巴黎時空旅行」，目標為「強化展示媒介，採用創新的表達方式，以彰顯藏品價值」，最終在 3,900 平方公尺的面積上，展出 3,800 件作品，其中六成未曾公開展示，參觀總路線達 1.5 公里。⁴

展示媒介作為面對觀眾最基本的詮釋與溝通工具，說明文字仍是主要傳遞形式，而如何讓更多觀眾樂意親近而不感到挫折或枯燥，並提升觀眾參觀的自主權，卡納瓦雷博物館在內容近用方面下了不少工夫，除了深化館內學術研究能量，亦參考多所國際博物館展示設計趨勢，以及法國文化部編定的《展示設計無障礙實務手冊》（*Expositions et parcours de visites accessibles*），⁵ 最後產出約三千篇內容。觀眾服務部門主任諾米·吉哈（Noémie Giard）解釋這巨量的書寫工作除了各式說明（labels），亦包括螢幕中的影

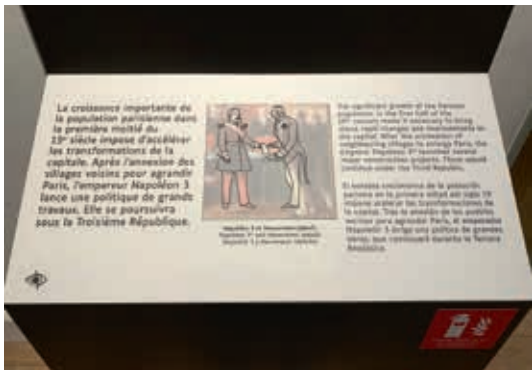


圖5 在展間子題「拿破崙三世與奧斯曼」說明牌斜板上的簡易文字使用了阿拉伯數字表示十九世紀（19e siècle）與拿破崙三世（Napoléon 3） 陳怡珍攝

音稿、影片訪談稿、動畫腳本等，意在提供不同程度的內容，觀眾可依自身興趣、參觀目的或停留時間，自由選擇駐足之處。⁶綜觀展場說明文字的分層，可概分為主題說明牌（panneaux）和個別物件說明卡（cartels）兩階，後者又可再細分為全民無障礙斜板、一般品名卡、展件進階說明卡（cartels développés）和兒童說明卡等。經交叉比對後，筆者認為主題說明牌、全民無障礙斜板和兒童說明牌，在書寫和表現形式上各具創新之處，茲以兩方面列述如下。

一、易讀易懂規則納入展版書寫

易讀易懂（Facile à lire et à comprendre, FALC）起初是專為心智障礙者所發展出的一套平面文字規則，基本原則包括使用簡單的詞句、避免專有名詞、倡導阿拉伯數字，排版以高對比色如白底黑字為佳、字體加大、以圖配文等。近年在法國博物館裡的應用多是編印參觀／導覽手冊，官網上即可下載瀏覽，或是另在館方應用程式（APP）內建置易讀易懂版參觀路線，或在文物介紹裡提供易讀易懂版本，然而無論何種作法，館方應多加留意現場展件更換時，是否同步更新相關線上資料，避免造成使用者不便與負面印象。

讀者或許對去年一則法國博物館將展示說明的羅馬數字換成阿拉伯數字而引發注目的新聞仍有印象，眾矢之的便是當時即將開幕的卡納瓦雷博物館。⁷館方解釋在為常設展撰寫的三千篇內容中，其中一百七十篇採用了易讀易懂原則，將世紀與國王稱號中的羅馬數字置換成觀眾更能理解的阿拉伯數字。⁸（圖5）

實務上將易讀易懂原則直接放入展示設計的做法仍屬少數，⁹卡納瓦雷博物館採納法國全國心智障礙者親友聯盟（Union nationale des associations de parents, de personnes handicapées mentales, et de leurs amis, UNAPEI）的建議，首度將易讀易懂應用於主題說明牌（第一層）和全民無障礙斜板（第二層）的文字書寫上，並採用模組設計讓觀眾能輕易從外觀辨認，兩者設計與功能之異同，分述如下。

（一）展間主題說明牌——參觀的起點

博物館過去為私人宅邸，因此展場由一間間相通的房間串連而成，每個展間以形制統一、與空間淺色背景高對比的主題說明牌作為參觀起點（圖6），以法、英、西三種文字為觀眾提供展示訊息。

說明牌的設計分為上、下兩部分，上部為策展團隊撰寫的主題說明，以深咖色底、白字呈現，部分說明牌上嵌有螢幕，提供更具知識性的內容（圖7）；下方則是白底黑字的簡易文字（texte simplifié），依易讀易懂原則改寫主題說明而成，法文字體加大，搭配雙視點字，並揀擇出特定展件或意象，化為立體觸圖，該展件亦放在近處，方便有興趣的觀眾繼續探索。（圖8）或許是受限於版面篇幅，簡易文字的排版未能遵循易讀易懂原則，將句子分段或換行，可能會導致部分觀眾在閱讀或理解上產生困難。

為了讓讀者對書寫的差異有所感受，筆者



圖6 「巴黎美好年代」展間一隅，主題說明牌位於左側。 陳怡珍攝



圖7 「君主制的覆亡與王室的命運」展間，影片同名。 陳怡珍攝

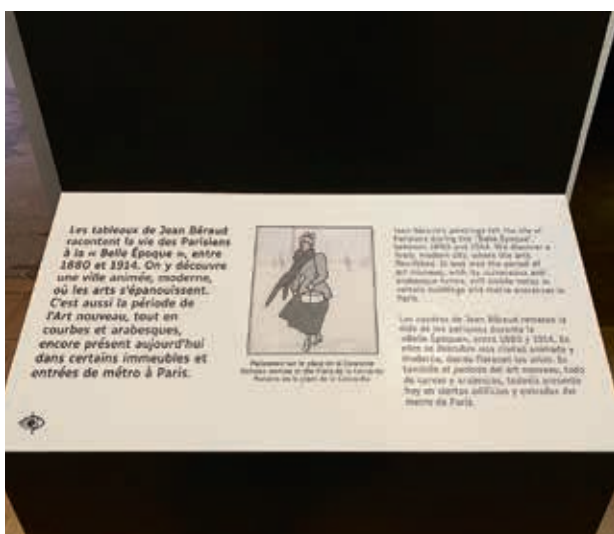


圖8 斜板全貌，法文字體較英、西文大，中間觸圖取自展間畫作《協和廣場上的巴黎女子》，見圖6右下。 陳怡珍攝

以圖6「巴黎美好年代」(Paris «Belle Époque») 展間為例，將兩種文字的內容分別翻譯如後。

主題說明：

十九世紀末到二十世紀初這段時間，巴黎正處於社會極度緊張狀態，「美好年代」這個來自後世給予的稱呼，可說是一段以巴黎為背景的迷人時光。尚·貝侯(Jean Béraud)以畫筆生動地記錄輕快無憂的巴黎生活，彷彿親臨現場。他的俗世場景描繪出上層階級的群像，有著無可動搖的文獻價值。

1900年代的巴黎，表演隨處可見。劇場名伶莎拉·伯恩哈特(Sarah Bernhardt)在舞臺上風采不凡，甚至在自家住所內以彩繪玻璃重現她扮演的角色之一。此時新藝術(Art Nouveau)風格盛行，對於不對稱和自然曲線的偏愛，影響了當時的建築與裝飾藝術表現。

簡易文字：

尚·貝侯的畫作描繪巴黎人的美好年代(1880-1914)。觀眾在畫裡看見一座活力充沛的現代城市，藝術活動蓬勃發展。這同時也是以曲線和蔓藤花紋著名的「新藝術」風格的時代，迄今仍可在巴黎一些建築物和地鐵站入口見到。

兩文相較，主題說明引領觀眾去注意展出的貝侯畫作——即使不只有貝侯的作品，以及同處美好年代的伯恩哈特在裝飾藝術上象徵的新藝術風格。(圖9)簡易文字則在貝侯之外，加以指出當時流行的新藝術風格仍存在於今日巴黎市景，巧妙地連結觀眾的生活經驗。吉哈在談及主題說明牌的功能時，指出簡易文字能快速讓觀眾了解展間的主題與觀看重點，下一步可以是直接去看重點展件，或回頭讀內容更豐富的

主題說明。¹⁰

(二) 個別物件說明卡——結合易讀易懂與多感官體驗的全民無障礙斜坡

相對於主題說明牌是對展間主題的指引，個別展件作為組成展間主題的重要成員，其說明呈現也依據研究資料與材料的豐窳、物件特



圖9 繪有伯恩哈特身影的彩繪玻璃窗，以及慕夏為她繪製的演出宣傳海報。 陳怡珍攝



圖10 路易十四的左腳。卡納瓦雷博物館藏。17世紀路易十四的騎馬雕像曾矗立在凡登廣場(Place Vendôme)上，觀眾可以觸摸斜坡上的迷你版國王左腳，感覺青銅的質地與羅馬式涼鞋樣式，觸圖上標示出一般成人的高度作為銅像實際尺寸對比，並標出原本在廣場上的擺放方位。 陳怡珍攝

性、空間條件以及使用者需求，而有不同組合與發揮。常設展中共有 75 座全民無障礙斜板，版面元素近似前述主題說明牌的簡易文字說明板，依循從左至右的閱讀習慣，左側說明是依易讀易懂原則撰寫的法、英文說明，法文亦設點字供明眼人和視障者共讀，左下角標有視障友善圖示，右下側則標出該物件在巴黎製作或發生的地點；版面的其他部分則是為傳遞訊息所設計的各式輔具，亦是創意的展現之處，意在調動使用者的感官，尤其鼓勵觀眾使用觸覺，搭配其他知覺，深化對該展件的認識，例如搭配縮小的立體模型，邀請觀眾觸摸原件使用的材質（圖 10），或以口述影像引領觀眾「看見」展出物件，觀眾可以直接按鈕聆聽，或使用耳機孔獨享片刻的聽覺空間。（圖 11）

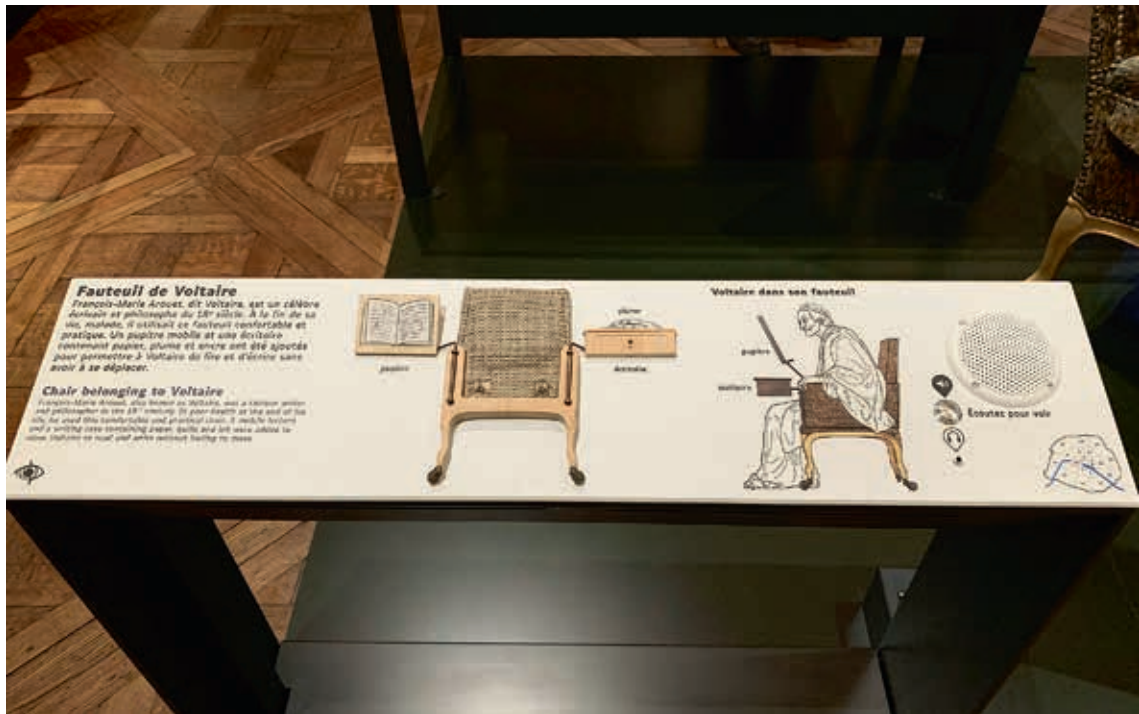


圖 11 伏爾泰的椅子 卡納瓦雷博物館藏。晚年的伏爾泰因病行動不便，他常坐在這張椅子上閱讀寫作，桌板下特製抽屜可以放置紙張和墨水等文具，減少他移動的次數。說明板左側的白色圓形網狀物即為揚聲器，提供口述影像服務。 陳怡珍攝



圖12 卡納瓦雷博物館收藏的各式建築模型遠近馳名，吸引不少大小朋友流連。卡納瓦雷博物館提供 Paris Musées / Musée Carnavalet – Histoire de Paris © Pierre Antoine

二、兒童 / 親子友善的紅氣球路線

博物館展示中針對兒童觀眾提供的服務存在著許多形式，卡納瓦雷博物館的新觀眾政策認為兒童在同一空間裡應獲得友善的對待，因此館方將常設展中一成的展品與說明牌依兒童身高與視線水平設置（圖12），方便親子共賞，受惠者亦包括行動不便者。除了將展品放低，說明牌的撰寫和設計也令人耳目一新。

館方為了更貼近兒童的小宇宙，其觀眾服務部門在閉館期間，走入巴黎市區的學校和醫院向孩童介紹館藏，以文物課程為基底，激發小巴黎人的想像力，從文物與歷史回望每日生活的城市，創作出獨一無二的畫作或文字。這些博物館與孩童合力創作的作品，在常設展中化為一顆顆紅氣球，串成兒童 / 親子參觀路線。館方採用法國家喻戶曉的經典電影「紅氣球」（Le Ballon Rouge）作為帶路意象——片中小男孩

拉著一枚紅氣球在巴黎街道上四處探遊，紅氣球意味著「轉瞬即逝的童真」與「巴黎印象」，別出心裁地將展件基本資料、簡介和兒童的創作作品並置在同一說明牌上。例如前文提到的畫作〈協和廣場上的巴黎女子〉（Parisienne sur la place de la Concorde），紅氣球版本的文字邀請觀眾注意視覺細節（圖13），「畫家筆下的巴黎優雅女子經典肖像。協和廣場上的風呼呼地吹著，將她的圍巾和裙襬吹起。就如同所有優雅的女士，她戴著手套，頂著短面紗的小帽保護著紮起的髮髻。」觀者或許會想，這位行色匆匆、打扮正式的女士要去哪裡呢？十歲的法杜瑪達（Fatoumata）把女主角變身為著黑色洋裝的公主，加上圖說：「我想像這位女士正要趕赴她哥哥的婚禮，買了蛋糕要帶去。」圖中的烘焙坊架上還有不少令人垂涎三尺的糕點呢。



圖13 紅氣球路線說明牌亦是採模組設計，白底，左上角標示一枚看似飄動的紅氣球，伴隨黑字的展件基本資料，左側英、法文簡介則以藍字呈現，右側是兒童作品與圖說。整體洋溢著多彩的歡樂氣息。 陳怡珍攝



圖14 1715~1725 路易十五幼年上課情形，樞機主教弗勒里與攝政王在側。卡納瓦雷博物館藏 取自Paris Musées Collections: <https://reurl.cc/Rrjvve> (CC0 Paris Musées / Musée Carnavalet)，檢索日期：2022年3月31日。這張畫尺幅不大，長、寬僅23.5公分，其豐富的細節與故事足以激起孩子強烈的好奇心。

綜觀紅氣球的選件，展件主題與兒童的生活經驗能有所關連，應也是重要的選件原則之一。例如〈路易十五幼年上課情形，樞機主教弗勒里與攝政王在側〉(Louis XV enfant recevant une leçon, en présence du cardinal de Fleury et du Régent) (圖14)就是其中代表，說明牌的文字是這樣寫的：

年幼的路易十五端坐在書桌前。在成為法國國王之前，他還有很多要學。他正在上科學課，周圍有好幾位大人。注意看畫面前方擺放的物件，有書本、地圖、地球儀、日晷、角尺和羅盤等。

八歲半的莎夏(Sasha)可能真見到了館員裝扮的路易十五，她說：「我們邀請路易十五到班上來。他來了，還帶了一些東西。」(圖15)

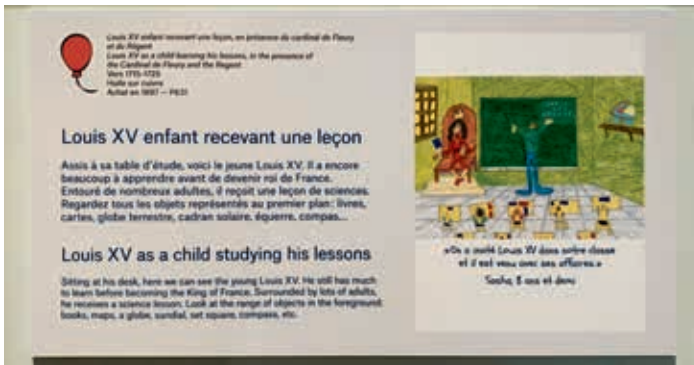


圖15 充滿綺想的小世界歡迎所有觀眾加入 陳怡珍攝

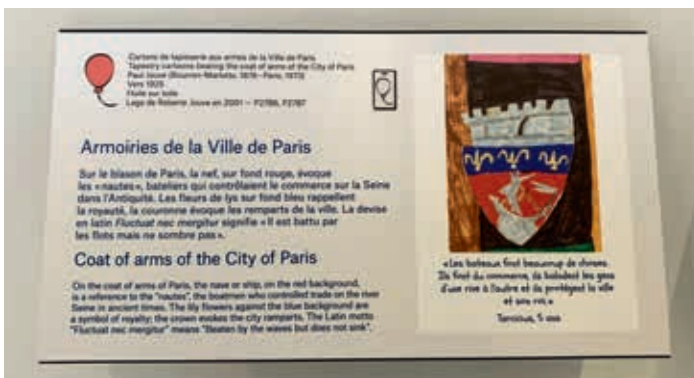


圖16 「巴黎市徽」說明牌 兒童語音導覽提供生動的聲音表演與細節觀察，APP裡亦提供文稿。 陳怡珍攝

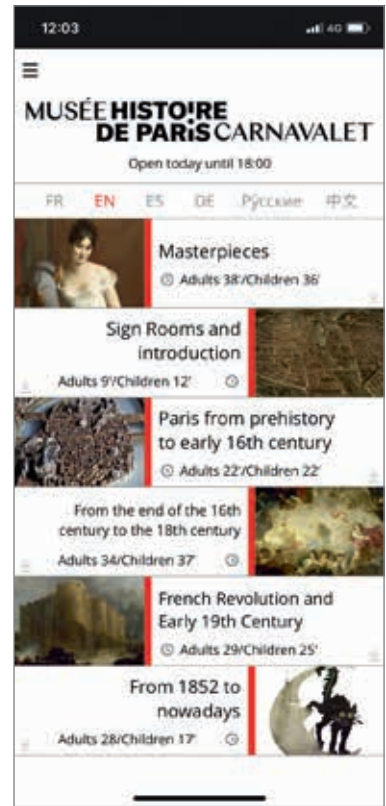


圖17 卡納瓦雷博物館APP首頁截圖 介面的設計依序為選擇語言、參觀主題路線、成人版或兒童版、聆聽或閱讀文物介紹。取自Musée Carnavalet，檢索日期：2022年4月12日。

卡納瓦雷博物館的紅氣球路線邀請孩子參與了博物館的歷史，建立孩子與博物館的友好關係，另一方面，館方觀察到孩童通常都是在大人陪同下參觀，紅氣球路線將閱讀說明牌的門檻降低、賦予孩童更高的參觀自主權。相信這些天馬行空的創意表現，在其他觀眾的眼裡，亦是一種趣味橫生的作品觀看體驗，除了鼓勵觀眾面對作品時有自己的詮釋，觀眾亦能感受到博物館對兒童／親子的友善態度。

此外，說明牌上還不時出現一種反白的氣球（圖16），加上手機外框，觀眾應能輕易識別是兒童語音導覽。白氣球可說是紅氣球的前身，館方在閉館期間為維繫博物館與觀眾的關

係，推出免費新版手機應用程式，提供約三百件重點展件的圖片和說明短文，依各件文物發生地點，標示在巴黎地圖上，邀請民眾進行城市漫遊，並鼓勵民眾上傳分享受到展品啟發的自拍照片。開館後這套應用程式搭配常設展，調整為以提供語音導覽為主、參觀資訊為輔，每則音檔約一至二分鐘，內容分成成人版與兒童版，設有法、英、西、德、俄、中等六國語言，供觀眾免費下載。（圖17）白氣球與紅氣球的選件不盡相同，兒童語音導覽共錄製113件，以多國語言搭配生動的聲音表演與細節觀察，彌補展場因空間有限而只能採用最常使用的幾種語言，服務更多的國際觀眾。

小結

原定 2020 年初重新開幕的卡納瓦雷博物館，因遇到新冠疫情而導致工程進度遲滯，不少人認為展場中的觸摸裝置不合時宜，應全數取消。面對這些質疑，館方對外說明這些輔具是為所有人設計，並非僅限視障者使用，亦非必須觸摸才能理解展示訊息。¹¹ 幾經周折，全民無障礙的理念最終獲得財務支持，順利完成開館任務。

卡納瓦雷博物館的成果或許不是最佳解方，卻是可敬的嘗試。2021 年開館七個月的參觀人數達六十萬人次，在疫情期間更屬難得的佳績，可說是來自群眾的肯定。館長紀堯姆（Valérie Guillaume）說：「我們很開心看到許多孩子和身心障礙者現在能夠參觀所有的展廳，

而不是像以往那樣只有幾間。」¹²

服務品質的優化來自對觀眾需求的覺察。不論是身心障礙者、兒童或國際旅客，你我都可能因時因地而成為其中一員，或同時擁有多重身分，而多年的實務經驗已然證明，因應其獨特需求而發展出來的對策，亦適用於大多數的人。再者，促使觀眾發覺不同族群與需求的存在，增進對他人的理解與尊重，亦是博物館展現自身理念、推動文化平權的途徑之一。本文關注觀眾進到博物館必會接觸到的展示說明，卡納瓦雷博物館以自身實踐向同業揭示內容設計上仍有許多創意可能，即使道阻且長，假以時日，這支前往烏托邦的隊伍必定會日益壯大吧。

作者任職於本院展示服務處

註釋：

1. David Amiaud, "La politique publique "tourisme et handicap": du lieu au territoire," *Mondes du Tourisme* 5 (2012): 31, accessed April 4, 2022, doi: 10.4000/tourisme.411.
 2. Jean-Christophe Castelain, "Sophie Cluzel: «L'accessibilité dans les lieux patrimoniaux, c'est au bénéfice de tous !»,» *Le Journal des Arts*, February 18, 2021, accessed April 15, 2022, <https://reurl.cc/3o1NxM>.
 3. 此為法國國家統計與經濟研究所 (INSEE) 2020 年出版的調查數據，全文請參考 Institut national de la Statistique et des études économiques, "Tableaux de l'économie française," accessed April 18, 2022, <https://reurl.cc/zZybKV>.
 4. 卡納瓦雷博物館 2021 年 5 月發布之開幕新聞稿。全文請參考該館官網新聞發布區 (Press and Communication) <https://reurl.cc/g2zdXX> (檢索日期：2021 年 10 月 5 日)。
 5. 法國文化部自 2007 年起陸續出版了一系列名為「文化與障礙」 (*Culture et Handicap*) 的實務手冊，此為第四冊，出版於 2017 年，線上亦可瀏覽，<https://reurl.cc/02VvMo> (檢索日期：2022 年 4 月 14 日)。
 6. Bernard Hasquenoph, "Le nouveau Carnavalet, musée inclusif," *Louvre pour tous*, May 28 2021, accessed July 2, 2021, <https://reurl.cc/GxmOz3>.
 7. 蔡筱穎，〈扼殺拉丁文化？法博物館替換羅馬數字 義大利媒體火大〉，《新頭殼 newtalk》，2021 年 3 月 22 日，<https://reurl.cc/k1L2O9> (檢索日期：2021 年 3 月 30 日)。
 8. France Inter, "Non, les chiffres romains ne sont pas bannis au musée Carnavalet à Paris," *France Inter*, March 18, 2021, accessed March 25, 2021, <https://reurl.cc/loRbdY>.
 9. 目前筆者僅知羅浮宮小畫廊 (la Petite Galerie) 於藝術教育展版說明使用易讀易懂規則，以及凱布朗利博物館在 2019 年「打鐵：非洲鐵匠的藝術」 (*Frapper le fer-l'art des forgerons africains*) 特展中設置公用的易讀易懂版單張說明書。
 10. Bernard Hasquenoph, "Le nouveau Carnavalet, musée inclusif."
 11. 吉哈主任應法國南特大西洋設計學院 (École de design Nantes Atlantique) 邀請，於 2022 年 3 月 7 日到校演講，從博物館學角度分享卡納瓦雷博物館常設展設計。引自學院轄下媒體設計實驗室 (Media Design Lab) Youtube 頻道 <https://reurl.cc/logyqy> (檢索日期：2022 年 4 月 5 日)。
 12. 由巴黎法國文化協會 (Alliance Française de Paris) 等組織合辦講座，邀請館長於 2021 年 9 月 21 日分享卡納瓦雷博物館整建計畫幕後故事，這段話引自巴黎法國文化協會 Youtube 頻道 <https://reurl.cc/k171xd>, 46 分 46 秒處 (檢索日期：2022 年 3 月 28 日)。
-